

Дублікат документів з-за кордону

Столична юстиція у ході реалізації правопросвітницького проекту Міністерства юстиції України «Я МАЮ ПРАВО!» консультує щодо отримання дублікатів документів з-за кордону. Адже часто у громадян України виникає необхідність в отриманні з-за кордону дублікатів документів про освіту, трудовий стаж, архівні довідки, свідоцтва про народження, шлюб, розірвання шлюбу, зміну прізвища, виписок з органів РАЦС з-за кордону тощо.

Витребування документів з інших держав здійснюється на підставі міжнародних договорів. Це можуть бути як двосторонні, так і багатосторонні договори.

Отримання документів з країн СНД здійснюється на підставі Конвенції про правову допомогу та правові відносини у цивільних, сімейних та кримінальних справах 1993 року (далі – Мінська конвенція 1993).

Учасниками Мінської конвенції 1993 є: Україна, Азербайджан, Білорусь, Вірменія, Грузія, Казахстан, Киргизстан, Молдова, Російська Федерація, Таджикистан, Туркменістан, Узбекистан.

Відповідно до ст. 14 Мінської конвенції 1993, Договірні Сторони зобов'язуються пересилати один одному на прохання без перекладу і безкоштовно свідчення про реєстрації актів цивільного стану, документи про освіту, трудовий стаж і інші документи, що стосуються особистих або майнових прав і інтересів громадян запитуваної Договірної Сторони й інших осіб, що проживають на її території.

Для отримання інформації необхідно скласти заяву у довільній формі та обов'язково вказати: особисті дані; який документи необхідно отримати; причини звернення, а також додати до заяви документи, які допоможуть пришвидшити пошук документа (наприклад, копія трудової книжки). Заяву необхідно обов'язково скласти російською мовою.

Як було зазначено вище, документи про цивільний стан та інші документи надсилаються без перекладу, офіційною мовою запитуваної держави. Для використання цих документів в Україні потрібно виконати переклад цих документів та нотаріально його засвідчити.

Статтю підготувала:

головний спеціаліст відділу міжнародно-правового співробітництва Управління судової, аналітично-правової роботи та міжнародного співробітництва Головного територіального управління юстиції у місті Києві

Павловська Г.Ю.